

Aujourd'hui le secteur « Espéranto »

Aujourd'hui il s'agit pour le secteur
« Espéranto » de

Faire connaître et progresser la pédagogie Freinet dans les milieux espérantophones hors- frontières

Expositions bilingues sur la pédagogie Freinet
et le Mouvement.

Conférences et exposés lors des Semaines in-
ternationales ILEI (Ligue internationale des en-
seignants espérantistes) (1).

Articles dans la presse espérantiste.

Participation (avril 1987) au séminaire de l'UFE
(Union française pour l'espéranto) relatif à l'en-
seignement de l'espéranto.

Informations sur la pédagogie Freinet trans-
mises dans leurs pays respectifs par des partici-
pants aux rencontres et des lecteurs de la revue
ICEM-Espéranto.

Les Dits de Mathieu

Partant de la traduction *Des Dits de Mathieu*
en espéranto, une espérantiste du groupe

Freinet hongrois l'a publié dans sa langue,
afin de faire connaître plus largement Freinet
dans son pays et d'aider au développement du
groupe Freinet hongrois.

Participer aux recherches de l'ICEM sur l'apprentissage des langues

Approfondissement psycho-pédagogique

Une vingtaine d'enseignants Freinet qui, en si-
tuation d'élèves, avaient vécu avant la Ridef de
1976 en Pologne les problèmes de l'apprentis-
sage, les ont recensés et analysés :

- ennui du cours magistral sans lien avec la vie ;
- besoin physique de détente ;

(1) Suite à l'une d'elles (1975 au Danemark), un
inspecteur de l'enseignement élémentaire suédois, aidé
par des espérantistes de l'ICEM a pu, avec un groupe
d'instituteurs suédois, visiter, en juin 1976, une
quinzaine de classes Freinet et la CEL. Contacts
amicaux qui ont été à l'origine de la Ridef 1978 à
Arjang dans son établissement (Éducateur, n° 5,
30.11.76).





1990. Rencontre à Hornsö (Suède)

– nécessité d'une lecture silencieuse avant de lire à haute voix (comprendre le texte) ;

– nécessité de pouvoir **s'exprimer librement** sans se soucier des « fautes » (blocage). Le débutant ne peut, à la fois, respecter : vocabulaire, grammaire, accent... ;

– besoin de **structures de références** ;

– **part du maître** : savoir écouter, attendre, aider, encourager.

Recherche de techniques d'apprentissage pour adultes en accord avec les principes de base de la pédagogie Freinet

Des groupes ont, par cahiers de roulement, travaillé sur ces problèmes.

Des échanges avec P. Le Bohec ont permis de faire le point entre leurs recherches *Vers une méthode naturelle et le tâtonnement expérimental* (2).

Partant de ces recherches, le secteur a largement participé par ses documents, ses expériences, ses témoignages, au Lien-Fimem spécial Langues n° 59, octobre 1978.

Contribution à la méthode naturelle pour l'apprentissage d'une langue seconde

– Observation d'une grand-mère espérantophone avec son petit-fils.

– Analyse de ce bilinguisme naturel (3).

Le secteur continue d'apporter son concours au *Nouvel Éducateur*, à BT et BTJ.

Faire profiter l'ICEM des possibilités offertes par l'espéranto

Échanges directs avec des enseignants étrangers espérantistes lors des congrès, des Ridedf, des rencontres ICEM-Espéranto, et par correspondance.

« *La pédagogie Freinet est, par essence, internationale.* » Article 10 de la Charte de l'École moderne adoptée à l'unanimité au congrès de Pau, 1968.

Une Commission espéranto existe au sein de la Fimem (Fédération internationale des mouvements d'École moderne).

Cependant, dans les Ridedf (Rencontres internationales des éducateurs Freinet) organisées par la Fimem, les problèmes de langues continuent de se poser. Nécessité d'une traduction parfois même d'une double traduction entraînant perte de temps et erreurs d'interprétation.

(2) *Éducateur n° 3, novembre 1978.*

(3) *Éducateur n° 4, 15.1.85 et n° 9, juin 1985.*

Le besoin d'une langue commune ressenti par de nombreux participants aux Ridesf de 1970 à 1980 a été le point de départ des stages de la Commission ICEM-Espéranto : dix à douze jours d'initiation ou de perfectionnement à l'espéranto avant les Ridesf de Pologne 1976, Portugal 1977, Suède 1978, Bretagne 1979* pour permettre aux participants **de communiquer directement** avec les étrangers espérantistes présents aux Ridesf.

Depuis 1980, **chaque année, la rencontre internationale** organisée par le secteur **ICEM-Espéranto** est indépendante des Ridesf. Elle a lieu tantôt en France, tantôt à l'étranger (Hongrie 1982, Yougoslavie 1985, Pologne 1987, Suède 1990) où la présence d'étrangers va croissant. En 1989, un tiers venu de sept pays.

Cours de plusieurs niveaux :

- Initiation à la langue internationale pour les débutants (adultes et/ou enfants) ;

- pour les autres : approfondissement, conversation-discussion sur des thèmes choisis par les participants.

- Visites de classes (en France, classes Freinet) ou autres milieux éducatifs selon le lieu ;

- Réunions qui permettent :

- aux participants étrangers de se familiariser avec la pédagogie Freinet et avec le mouvement ICEM,

- aux Français de s'informer sur les systèmes scolaires, les expériences pédagogiques d'autres pays.

Pendant les promenades à la découverte du milieu, l'usage de l'espéranto permet à tous (chacun selon son niveau) des échanges directs sur tous sujets.

L'espéranto, langue commune, facilite la liaison avec les groupes Freinet étrangers ayant des membres espérantophones (Pologne, Hongrie) et avec des enseignants isolés dans divers pays.

Offrir la facilité d'une communication directe à travers le monde

Aux enseignants et à leurs élèves, le secteur espéranto propose :

- ses cours **gratuits** pour débutants (adultes et/ou enfants) par **correspondance naturelle**. Échanges par **expression libre**. Découverte des règles au rythme de l'élève ;

- ses **rondes** de perfectionnement **Rondes écrites** et **Rondes parlées** de cinq participants dont un responsable en mesure de corriger et expliquer les erreurs. Travail coopératif-expression libre ;

- son service de **correspondance internationale** ;

- **sa revue** trimestrielle ICEM-Espéranto qui publie des articles relatifs à la pédagogie Freinet, à la pédagogie de l'espéranto et des informations de l'étranger ;

- **sa rencontre internationale** annuelle.

* En Pologne en 1976, l'espéranto a été la langue officielle de travail de la Ridesf au même titre que le français et le polonais. En Suède et en Bretagne, langue commune dans plusieurs ateliers.

Revue trimestrielle servie dans une quarantaine de pays dont de nombreux pays de l'Est et une dizaine en Afrique noire.

